

HOTĂRÂREA nr. 77
din 29 mai 2009

privind aprobarea Acordului Direct care urmează să fie încheiat între Banca Europeană de Investiții, Autoritățile Locale, Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș-Tisa și SC Compania de Apa Someș SA

Consiliul Județean Sălaj întrunit în ședință ordinară;

Având în vedere:

- expunerea de motive a președintelui Consiliului județean nr.4905 din 22.05.2009;
- raportul de specialitate al Direcției managementul proiectelor, relații externe și dezvoltare regională nr. 4906 din 22.05.2009
- prevederile art. 91 alin. (1) lit. e. și alin. (6) lit. c) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârea Consiliului Județean Sălaj nr. 79 din 14 .07.2008 ;
- Adresa nr.1275 din 12.02.2009 de la S.C. Compania de Apă Someș S.A.

În temeiul art. 97 alin. (1) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

H O T Ă R Ă Ș T E:

Art.1. Aprobă Acordul Direct care urmează să fie încheiat între Banca Europeană de Investiții, Autoritățile Locale, Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din bazinul Someș-Tisa și SC Compania de Apă Someș S.A. prevăzut în anexa care face parte integrantă la prezenta hotărâre.

Art. 2. Se împuternicește președintele Consiliului Județean Sălaj, domnul Tiberiu Marc să semneze Acordul Direct în numele și pentru Județul Sălaj.

Art. 3. Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează:

- Președintele Consiliului Județean Sălaj;
- Direcția managementul proiectelor, relații externe și dezvoltare regională.

Art. 4. Prezenta hotărâre se comunică la:

- Direcția managementul proiectelor, relații externe și dezvoltare regională;
- Direcția juridică și administrație locală;
- Președintele Consiliului Județean Sălaj;
- SC Compania de Apă Someș SA.



Contrasemnează:
SECRETARUL JUDEȚULUI,

Cosmin-Radu Vlaicu



**Anexa la Hotărârea Consiliului Județean Sălaj
nr. 77 din 29.05.2009**

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZA

Acord Direct

intre

Banca Europeană de Investiții

Unitățile administrativ-teritoriale

Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din bazinul Someș-Tisa

și

S.C. Compania de Apă Someș S.A.

zi/luna/an

CUPRINS

1	Definiții și interpretare	4
2	Termenii Acordului	6
3	Aplicabilitate	6
4	Angajamentele de susținere a Proiectului	6
5	Reprezentări și garanții	10
6	Situații negative și remedii	11
7	Subordonare	12
8	Despăgubiri	12
9	Legea de guvernare și jurisdicția	12
10	Diverse	13

PREZENTUL ACORD DIRECT („Acord”), a fost încheiat la data de __ [ziua] __ [luna] 2009,

ÎNTRE:

- (1) **Banca Europeană de Investiții**, o instituție înființată în cadrul Tratatului de la Roma, cu personalitate juridică, având sediul la adresa 100 Blvd. Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, reprezentată de către [] și [], („BEI”),
- (2) Următoarele **Unități administrativ-teritoriale** :
 - (b) Județul Cluj, acționând în baza hotărârii consiliului județean Nr. [],
 - (c) Județul Sălaj, acționând în baza hotărârii consiliului județean Nr. [],
 - (d) Municipiul Zalău, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (e) Municipiul Dej, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (f) Municipiul Gherla, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (g) Orașul Huedin, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (h) Orașul Jibou, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [],
 - (i) Orașul Cehu Silvaniei, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [].
 - (j) Orașul Simleul Silvaniei, acționând în baza hotărârii consiliului local Nr. [].

fiecare denumit în continuare ca „**Unitate administrativ-teritorială**”, și colectiv, ca „**Unități administrativ-teritoriale**”, reprezentate de către reprezentanții lor legali după cum urmează [].

- (3) Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa, reprezentată de către [], în calitate de [] („Asociația”)
- (4) **S.C. Compania de Apă Someș S.A.**, o societate comercială pe acțiuni, înființată conform legislației din România, cu sediul pe Bd. 21 Decembrie 1989, nr. 79, Cluj-Napoca 400604, Cluj, România, cu nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J12/211/08.02.1991, CUI RO 201217, reprezentată de către [], în calitate de [] („**CASSA**”),

Fiecare din entitățile de mai sus fiind denumite în continuare ca „**Parte**”, iar colectiv, ca „**Părți**”.

ÎNTRUCĂT:

- (A) În contextul procesului de regionalizare al companiilor de utilități din domeniul apei din România, pentru regiunea județelor Cluj și Sălaj, CASSA s-a constituit ca operator regional relevant având o structură a acționariatului reprezentată

în totalitate de Unități administrativ-teritoriale și organizată astfel încât să furnizeze, din partea deținătorilor săi publici, servicii publice de alimentare cu apă și de canalizare-epurare.

- (B) Planul de finanțare al Proiectului prevede un grant al UE în sumă de 145,6 milioane €, o contribuție a Guvernului României în valoare de 22,3 milioane €, respectiv o participare a Unităților administrativ-teritoriale în valoare de 3.7 milioane €, precum și o sumă de 25,3 milioane € prevăzută a fi acordată de către BEI direct către CASSA.
- (C) În condițiile în care Unitățile administrativ-teritoriale, ca acționari ai CASSA și asumându-și sarcina legală de a asigura funcționarea corespunzătoare a CASSA, se angajează să ofere CASSA suportul necesar pentru implementarea cu succes a Proiectului și respectiv îndeplinirea obligațiilor sale din Contractul de Finanțare, BEI are în vedere acordarea unui credit către CASSA, așa cum este descris la paragraful (B) mai sus.
- (D) Asociația a încheiat, în numele și din partea Unităților administrativ-teritoriale, Contractul de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apă și Canalizare cu CASSA, cu scopul de a stabili termenii și condițiile de delegare a gestiunii serviciilor de utilități publice de alimentare cu apă și de canalizare.
- (E) Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, având în vedere încheierea de către BEI a Contractului de Finanțare cu CASSA, au convenit, împreună și fiecare separat, să îndeplinească obligațiile menționate anterior prin încheierea acestui Acord.
- (F) Fiecare Unitate administrativ-teritorială și Asociația au autorizat executarea acestui Acord.

Având în vedere beneficiile reciproce și angajându-se în mod legal, Părțile au convenit următoarele:

1 Definiții și interpretare

1.1 Definiții

Termenii care sunt utilizați în acest Acord (incluzând preambulul) vor avea sensul și înțelesul atribuit mai jos, dacă nu sunt altfel definiți în Acord sau dacă contextul nu impune alt înțeles.

“ANRSC”	înseamnă Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilitati Publice
„Asociație”	are înțelesul atribuit acestui termen în clauza introductivă a acestui Acord.
“Zi lucrătoare”	înseamnă orice zi a săptămânii în afară de sâmbătă și duminică ce nu este sărbătoare legală în România sau Luxemburg sau o zi în care băncile au permisiunea legală de a fi deschise în România și Luxemburg.

"CASSA"	are înțelesul atribuit acestui termen în clauza introductivă a acestui Acord.
"DMC"	înseamnă Contractul de Delegare a Serviciului de Alimentare cu Apa și Canalizare încheiat între CASSA și Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa (Asociația a fost înființată de Unitățile administrativ-teritoriale pentru a le reprezenta interesele) la 29 noiembrie 2007.
"BEI"	are înțelesul atribuit acestui termen în clauza introductivă a acestui Acord.
"FIID"	înseamnă Fondul pentru întreținere, înlocuire și dezvoltare pentru anumite proiecte de dezvoltare a infrastructurii utilităților publice, înființat în conformitate cu OUG 198/2005.
"OUG 198/2005"	înseamnă Ordonanța de Urgență a Guvernului Nr. 198/2005 privind înființarea, alimentarea și utilizarea FIID, modificată ulterior prin Ordonanța Guvernului nr. 28/2006 și aprobată prin Legea 266/2006.
"Legea Insolvenței"	înseamnă Legea Nr. 85/2006 privind procedura insolvenței.
"Împrumut"	înseamnă împrumutul cu suma de € 25.300.000 pe baza Contractului de Finantare.
"Contract de Finanțare"	înseamnă Contractul de Finanțare care va fi încheiat între BEI și CASSA, prin care BEI va pune Împrumutul la dispoziția CASSA.
"Unitate administrativ-teritorială"	are înțelesul atribuit în clauza introductivă a acestui Acord.
"Proiect"	înseamnă partea Programului Operațional Sectorial pentru Mediu constând din extinderea și reabilitarea infrastructurii de apă și canalizare, construirea și reabilitarea stațiilor de pompare și de tratare și epurare pentru apă potabilă și apă uzată în regiunea României care cuprinde județele Cluj și Sălaj, așa cum este prevăzut în Contractul de Finantare.

1.2 Interpretare

- (a) Dacă nu este altfel impus de context, titlurile din prezentul Acord sunt utilizate doar pentru lizibilitate sau referiri;
- (b) Cu excepția cazurilor în care contextul o impune, orice referire la gen [masculin/feminin] din acest Acord va include ambele genuri, iar cuvintele care implică singularul vor include și pluralul, și viceversa;

- (c) Referințele către prezentul Acord sau alt document includ și amendamentele și adăugirile, înlocuirile sau actualizările prezentului Acord sau ale aceluia document;
- (d) Referința către o parte a prezentului Acord sau alt document include succesorii și mandatarii acelei părți;
- (e) Dacă nu este altfel precizat, referința la statut, regulă, reglementare, decizie, decret, ordin și ordonanță din prezentul Acord se referă la legea din România;
- (f) Termenii utilizați în prezentul Acord, dacă nu sunt altfel definiți în continuare, vor avea înțelesul care le este atribuit în Contractul de finanțare și/sau DMC.

2 Termenii Acordului

Prezentul Acord va debuta și va fi în vigoare la data înscrisă mai sus și, dacă nu este reziliat mai devreme în conformitate cu prezentul Acord, va continua în deplină capacitate pe toată durata Contractului de Finanțare, incluzând și extinderile ulterioare.

3 Aplicabilitate

Acest Acord interpretează, explică și detaliază suplimentar maniera în care Unitățile administrativ-teritoriale, Asociația și CASSA vor interpreta, executa și respectiv vor fi obligate de către DMC.

4 Angajamentele de susținere a Proiectului din partea Unităților administrativ-teritoriale și a Asociației

- 4.1 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, separat și împreună, în conformitate cu legislația aplicabilă, (i) vor evita întreprinderea sau adoptarea de acțiuni, acte, decizii locale sau alte tipuri de reglementări care ar putea împiedica, sau ar avea efectul direct sau indirect de a împiedica CASSA să finalizeze cu succes Proiectul și/sau să își îndeplinească obligațiile ce îi revin în cadrul DMC și al Contractului de Finanțare, sau care ar putea avea un efect material negativ asupra Proiectului, CASSA, sau asupra capacității CASSA de a-și îndeplini obligațiile din Contractul de Finanțare, și (ii) vor asigura toată asistența necesară și vor întreprinde toate acțiunile necesare pentru a asigura CASSA primirea la timp și fără întârziere nejustificată a tuturor licențelor, permiselor, avizelor, aprobărilor, autorizațiilor, scutiților, ordinelor, permisiunilor, înregistrărilor și altor acte din partea oricărei agenții, departament, direcție, legislatură, ministru, minister sau altă autoritate guvernamentală administrativă sau centrală sau locală din România, a oricărei Unități administrativ-teritoriale, pentru a permite CASSA să își îndeplinească toate obligațiile din cadrul Contractului de Finanțare, Proiectului și respectiv al DMC.
- 4.2 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, separat și împreună, vor respecta permanent obligațiile ce le revin în cadrul DMC. Unitățile administrativ-

teritoriale și Asociația, separat și împreună, nu vor amenda sau modifica în alt fel, și nu vor solicita de la CASSA vreo scutire sau altă modificare a drepturilor ce le revin în cadrul DMC fără acordul anterior scris al BEI.

- 4.3 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, separat și împreună, se angajează să întreprindă toate acțiunile legale sau administrative disponibile pentru a determina Guvernul României să amendeze OUG nr. 198/2005 astfel încât, prin termenii acesteia, să garanteze că Împrumutul are rang minim de *pari passu*¹ cu orice alt credit public sau privat contractat de CASSA, respectiv că rambursarea completă a Împrumutului din FIID va fi o obligație de plată de prim rang a CASSA către BEI.
- 4.4 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, separat și împreună, se angajează ca, de la data prezentului act până la îndeplinirea obligațiilor ce le revin prin Clauza 4.3, în cazul în care sumele virate de CASSA fie direct, fie indirect prin Unitățile administrativ-teritoriale, către FIID, așa cum prevede OUG 198/2005, sunt insuficiente pentru a acoperi serviciul datoriei CASSA scadent la orice moment în cadrul Contractului de Finantare, fiecare Unitate administrativ-teritorială, necondiționat și irevocabil, va plăti la prima solicitare a BEI, din bugetul propriu direct în contul BEI, suma restantă a Împrumutului, pentru a acoperi deficitul de numerar al CASSA înregistrat la orice moment pe durata Împrumutului.
- 4.5 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, vor întreprinde toate acțiunile necesare pentru a se asigura că, permanent, CASSA funcționează autonom ca o entitate comercială independentă. În acest sens, fiecare și respectiv toate Unitățile administrativ-teritoriale, în exercitarea drepturilor ce le revin ca acționari ai CASSA, sau în exercitarea autorității lor administrative și/sau legislative sau de altă natură, nu vor interfera cu activitatea CASSA și nu vor acționa într-un mod care să aibă impact negativ asupra CASSA, asupra situației sale financiare sau a capacității sale de îndeplinire a obligațiilor din cadrul Contractului de Finantare, al prezentului Acord, al DMC sau al altor acorduri din care CASSA face parte.
- 4.6 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, confirmă că vor asigura ca (i) fiecare Unitate administrativ-teritorială, toate unitățile și departamentele sale bugetare, toate entitățile deținute sau controlate de aceasta și locuitorii de pe teritoriul Unității administrativ-teritoriale respective, vor utiliza, pe perioada Contractului de Finantare, numai serviciile de apă potabilă și apă uzată furnizate de CASSA, și (ii) fiecare Unitate administrativ-teritorială, toate unitățile și departamentele sale bugetare, toate entitățile deținute sau controlate de aceasta, pe perioada Contractului de Finantare, vor plăti pentru aceste servicii, complet și fără întârzieri.
- 4.7 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, se angajează să nu acorde, individual sau împreună, sau în asociere cu alte Unități administrativ-teritoriale, drepturi de concesiune pentru serviciile de apă potabilă și apă uzată altei entități decât CASSA.

¹ Adică rangul Împrumutului va fi cel puțin egal cu rangul oricărei alte datorii publice sau private contractate de către CASSA

- 4.8 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, separat și împreună, și CASSA, necondiționat și irevocabil, se angajează să nu amendeze sau să rezilieze DMC, fie unilateral, fie prin acord reciproc, fără acordul scris anterior din partea BEI.

BEI nu va refuza în mod nerezonabil acordul său în cazul în care Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația consideră necesară exercitarea dreptului lor de a rezilia DMC ca urmare a prevederilor Articolului 59 al DMC, cu condiția ca (i) prețul de răscumpărare prevăzut în acel contract să fie mai mare decât suma care ar permite BEI să recupereze sumele restante ale Împrumutului (incluzând toate dobânzile, penalitățile și costurile), (ii) suma de răscumpărare ce corespunde acestei părți a Împrumutului va fi plătită de Unitățile administrativ-teritoriale, la prima solicitare, direct către BEI, și (iii) BEI dobândește prin aceasta dreptul de a solicita, și de a impune Unităților administrativ-teritoriale dreptul său de a recupera acea parte a Împrumutului în mod direct de la Unitățile administrativ-teritoriale.

- 4.9 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, necondiționat și irevocabil, împreună și fiecare în parte, se angajează ca, în cazul rezilierii DMC din orice motiv și respectiv al incapacității CASSA de achitare a datoriei la scadență, să pună la dispoziția CASSA, în termen de 10 (zece) zile lucrătoare de la prima solicitare scrisă, suficiente fonduri pentru a plăti către BEI toate sumele datorate prin Contractul de Finantare. Acest angajament este un angajament de plată absolut, irevocabil, necondiționat, independent, prezent și continuu. În special, acest angajament va fi valabil, iar Unitățile administrativ-teritoriale vor fi obligate prin acesta indiferent de (i) falimentul, insolvența sau altă incapacitate a CASSA, sau (ii) orice amendament la Contractul de Finantare, incluzând o creștere a Împrumutului, orice extindere de timp sau grație acordată CASSA sau orice scutire din partea BEI. Pentru scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Unitate administrativ-teritorială confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Unităților administrativ-teritoriale pentru aplicarea drepturilor BEI sau ale CASSA astfel convenite.

- 4.10 Unitățile administrativ-teritoriale, împreună, prin Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa, se angajează să aprobe tarifele pentru serviciile de alimentare cu apă și de canalizare furnizate de către CASSA, la nivelurile lor minime prevăzute în Contractul de Finantare, sau la astfel de niveluri pe care BEI le poate solicita pentru a asigura acoperirea serviciului datoriei, și apoi să întreprindă toate acțiunile necesare pentru aprobarea ulterioară a acestor tarife de către autoritățile competente, ca parte a sarcinii lor de a susține CASSA în (i) obținerea autonomiei financiare, (ii) recuperarea completă a costurilor rezultate din furnizarea serviciilor de utilități publice, și (iii) îndeplinirea obligațiilor de serviciu al datoriei din cadrul acordurilor de împrumut, incluzând Contractul de Finantare. În plus, Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația se angajează să susțină complet CASSA în obținerea tuturor aprobărilor necesare de la ANRSC și alte autorități în ceea ce privește ajustarea tarifelor/prețurilor, și de a prezenta către ANRSC și alte autorități competente toate documentațiile necesare pentru avizarea din partea acestor autorități a ajustării de tarife în conformitate

cu legislația în vigoare și cu metoda de calcul aplicată. În scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Unitate administrativ-teritorială confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Unităților administrativ-teritoriale pentru aplicarea drepturilor BEI sau ale CASSA astfel convenite. Unitățile administrativ-teritoriale, împreună și individual, se angajează să nu modifice în nici un fel tarifele aprobate prin Asociație. În consecință, CASSA va practica tarifele la nivelul aprobat de Asociație, așa cum este prevăzut de această clauză.

- 4.11 Fiecare Unitate administrativ-teritorială va furniza toate fondurile necesare (incluzând fondurile care trebuie asigurate conform OUG 198/2005 pentru rambursarea Împrumutului în cazul incapacității CASSA în acest sens) pentru reabilitarea, extinderea și modernizarea infrastructurii de apă potabilă și apă uzată. În scopul acestei clauze, Asociația și implicit fiecare Unitatea administrativ-teritorială confirmă că BEI a obținut statutul de terț beneficiar al DMC și, în consecință, că BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva Unităților administrativ-teritoriale pentru aplicarea drepturilor BEI și/sau ale CASSA astfel convenite.

Pentru a evita orice dubiu, se convine de către Părți că statutul BEI de beneficiar terț înseamnă că, în cazul în care Unitățile administrativ-teritoriale nu își îndeplinesc, la orice moment, obligațiile ce le revin prin OUG 198/2005 (incluzând, fără a se limita la, obligațiile Unităților administrativ-teritoriale care vor rezulta prin modificarea OUG 198/2005 în conformitate cu Clauza 4.3 de mai sus), BEI va avea dreptul de a acționa legal împotriva oricărei Unități administrativ-teritoriale pentru a obține de la aceasta respectarea drepturilor BEI și/sau CASSA conferite de OUG 198/2005, la orice moment pe durata existenței Împrumutului.

- 4.12 Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația, necondiționat și irevocabil, se angajează să nu atribuie drepturile și obligațiile ce revin CASSA prin DMC unei alte entități ("**Concesionar**"), așa cum este prevăzut în Articolul 17.13 al DMC, fără acordul scris anterior al BEI.

În acest sens, Unitățile administrativ-teritoriale și Asociația (i) își vor exprima în timp util, către BEI, intenția de a re-atribui DMC prin intermediul unei adrese oficiale, (ii) vor atașa referințele Concesionarului și o declarație conform căreia Concesionarul propus confirmă că își asumă și îndeplinește toate obligațiile CASSA ce revin prin prezentul Acord, prin DMC și prin Contractul de Finantare, și (iii) vor furniza toate informațiile suplimentare ce ar putea fi solicitate de BEI pentru a stabili dacă Concesionarul propus este acceptabil.

- 4.13 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, vor asigura suportul necesar pentru obținerea acordurilor, facilitărilor sau permiselor necesare CASSA pe parcursul derulării lucrărilor legate de infrastructura de apă și apă uzată.
- 4.14 Unitățile administrativ-teritoriale, separat și împreună, vor asigura suportul necesar și vor coopera activ cu consultanții contractați în legătură cu Proiectul.

5 Reprezentări și garanții

5.1 Fiecare Unitate administrativ-teritorială, Asociația și CASSA reprezintă și garantează către BEI faptul că:

- (a) Obligațiile sale prin prezentul Acord sunt valide, obligatorii și aplicabile în conformitate cu prevederile prezentului Acord;
- (b) DMC a fost încheiat în mod valid de toate părțile acestuia, urmare a unor decizii valide, și este în deplin efect la data prezentului acord;
- (c) Toate acțiunile, condițiile și etapele, care sunt necesare a fi îndeplinite pentru a încheia, a exercita drepturi și îndeplini obligații în mod legal în cadrul prezentului Acord și respectiv pentru a asigura că toate obligațiile sunt valide, în vigoare și aplicabile, au fost sau vor fi realizate înainte de momentul în care o astfel de conformitate va fi solicitată de lege;
- (d) Participarea, exercitarea drepturilor și îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului Acord nu încalcă și nu depășesc, în prezent și în viitor, vreo competență acordată sau impusă de legea în vigoare, de documentele sale constitutive sau de acorduri din care face parte;
- (e) Nu are cunoștință de incapacitatea vreunei părți a DMC de îndeplinire a obligațiilor ce îi revin prin DMC până la inclusiv data prezentului Acord;
- (f) Este autorizată prin legislația română să execute acest Acord și să se supună obligațiilor stabilite prin acesta;
- (g) CASSA este 100% deținută de Unitățile administrativ-teritoriale;
- (h) Nu a acordat nici unei persoane drepturi care sunt în contradicție, sau care ar putea limita sau interfera, cu exercitarea drepturilor acordate BEI prin prezentul acord;
- (i) Nu există acțiune legală, litigiu, arbitraj sau acțiune administrativă în derulare sau în așteptare care ar restrânge participarea, exercitarea drepturilor și/sau îndeplinirea și respectarea obligațiilor ce revin prin acest Acord și/sau DMC;
- (j) În orice acțiune întreprinsă în legătură cu Acordul, nu are dreptul de a solicita pentru sine imunitate față de acționarea în instanță, executare sau alte acțiuni juridice; și
- (k) Executarea Acordului, respectiv exercitarea drepturilor și îndeplinirea obligațiilor ce revin prin prezentul Acord, constituie acte private și comerciale realizate pentru scopuri private și comerciale.

5.2 În plus, CASSA reprezintă și garantează BEI că:

- (a) Este o societate pe acțiuni înființată corespunzător și care funcționează în mod valid conform legislației din România, și are competența și

autoritatea de a deține activele proprii și de a derula activitatea comercială pe care o are și/sau intenționează să o aibă;

- (b) Acțiunile sale au fost emise în mod corespunzător, sunt plătite complet și există în mod valid; și
- (c) Nu este insolventă sau în incapacitate de plată a datoriilor și nu poate fi considerată de către o instanță ca putând fi incapabilă de plata datoriilor în sensul Legii Insolvenței.

6 Situații negative și remedii

6.1 Situații negative

Fiecare din situațiile următoare va fi o situație negativă a Unităților administrativ-teritoriale, a Asociației sau a CASSA (fiecare fiind "**Situație negativă**"): (i) orice încălcare (incluzând fără a se limita la încălcările prevederilor Clauzei 4 mai sus) a prezentului Acord de către Unitățile administrativ-teritoriale și/sau Asociație, care nu este remediată în termen de patruzeci și cinci (45) de zile de la notificarea din partea BEI, (ii) orice expropriere, achiziție forțată sau naționalizare de către Unitățile administrativ-teritoriale sau alte autorități competente a oricărei părți din capitalul sau activele sau drepturile CASSA, (iii) orice eșec sau întârziere a Unităților administrativ-teritoriale de acordare sau înnoire a unui permis, aprobare, licență sau autorizație, sau revocarea acestora, sau impunerea unor condiții care afectează negativ și din punct de vedere material CASSA, (iv) orice modificare a legii, sau act cu valoare de lege, în vigoare la data prezentului Acord, care impun restricții sau limitări (în plus față de cele în vigoare la data executării prezentului Argument) asupra capacității Unităților administrativ-teritoriale, Asociației sau CASSA de a-și îndeplini obligațiile din cadrul DMC sau Contractului de Finantare, sau de a achita datoria și costurile aferente, (v) rezilierea sau anularea DMC, și (vi) orice acțiune a Unităților administrativ-teritoriale legate de privatizarea sau restructurarea CASSA care ar putea fi în neconformitate cu cerințele și angajamentele Unităților administrativ-teritoriale asumate prin prezentul Acord sau prin DMC.

6.2 Remedii

La apariția unei Situații negative care nu este remediată de Unitățile administrativ-teritoriale Asociație și/sau CASSA, BEI are dreptul (i) de a declara Împrumutul ca fiind imediat scadent și datorat spre plată, (ii) de a declara Împrumutul scadent și datorat la plată la cerere, sau (iii) de a solicita Unităților administrativ-teritoriale și/sau CASSA să prezinte o garanție (în forma și conținutul acceptate de BEI) ("**Garanția**") pentru a asigura Împrumutul rămas de plătit.

Dacă Împrumutul este declarat scadent și plătit la cerere, atunci, la orice moment ulterior, BEI poate, cu notificare către CASSA sau către Unitățile administrativ-teritoriale, să acționeze în unul sau toate modurile următoare:

- (a) Să solicite rambursarea Împrumutului rămas la o dată specificată în notificare, sau să retragă această declarație, cu efect de la data specificată în notificare;

- (b) Să declare că Garanția (dacă există) va putea fi executată, în conformitate cu termenii acesteia, fie în valoare parțială, fie în totalitate.

Remediile prevăzute în prezenta Clauză 6.2 sunt înțelese de către Părți ca fiind suplimentare (și fără a exclude) alte remedii pe care BEI le poate aplica împotriva Unităților administrativ-teritoriale sau CASSA pe baza altor prevederi ale prezentului Acord sau care sunt cuprinse în Contractul de Finantare și respectiv în legislație.

7 Subordonare

În cazul în care oricare Unităate administrativ-teritorială încalcă vreuna din obligațiile enumerate aici, atât timp cât persistă această încălcare, Unitatea administrativ-teritorială competentă se va asigura că în acea perioadă toate plățile de efectuat de CASSA în cadrul Contractului de Finantare vor avea prioritate față de alte obligații existente sau viitoare ale CASSA către Unitatea administrativ-teritorială respectivă (sau către altă entitate deținută sau controlată de Unitatea administrativ-teritorială respectivă), și că, pe durata acelei încălcări, toate sumele datorate de CASSA către Unitatea administrativ-teritorială sunt complet subordonate plăților din cadrul Contractului de Finantare.

8 Despăgubiri

Unitățile administrativ-teritoriale și CASSA vor despăgubi BEI și o vor proteja împotriva oricăror obligații și cheltuieli suportate de aceasta în legătură cu aplicarea prezentului Acord sau a drepturilor absolute derivate din acesta.

9 Legea de guvernare și jurisdicția

9.1 Legea de guvernare

Acest Acord va fi interpretat, iar drepturile și datoriile părților stabilite în acesta vor fi stabilite, în conformitate cu legislația din România.

9.2 Rezolvarea disputelor

9.2.1 Rezolvarea amiabilă a disputelor

Dacă vor apărea dispute sau diferende de orice tip, între Părți, în legătură cu, sau rezultate din prezentul Acord, Părțile vor urmări rezolvarea pe cale amiabilă a respectivei dispute în termen de treizeci (30) zile sau într-un interval convenit de comun acord. La expirarea termenului de treizeci (30) zile, sau a perioadei convenite, oricare Parte poate solicita ca disputa să fie rezolvată conform Clauzei 9.2.2 de mai jos.

9.2.2 Arbitrare

Orice dispută rezultată direct sau în legătură cu prezentul Acord va fi înaintată și în final rezolvată prin arbitraj conform Regulilor de Arbitraj ("**Reguliile**") Camerei Internaționale de Comerț (ICC) de către trei arbitri desemnați în conformitate cu Regulile. Locul arbitrării va fi la București. Limba în care se va derula arbitrajul va fi engleza. Orice decizie, judecată sau determinare vor fi finale și obligatorii pentru

Părțile implicate, nu se va supune apelului și va determina obligațiile părților la nivelul costurilor înregistrate de acestea.

9.3 Citația referitoare la Arbitraj

Părțile convin asupra faptului că procesul prin care sunt demarate acțiunile de arbitraj poate fi notificat la adresa Părții așa cum este precizată mai jos, sau la sediul acelei Părți. Nici una din prevederile prezentului Acord nu vor afecta dreptul de a notifica/cita în orice alt mod prevăzut de lege.

10 Diverse

10.1 Modificarea

Orice modificare a prezentului Acord poate fi realizată numai în scris, prin amendament semnat de fiecare Parte.

10.2 Continuitatea Acordului

Fiecare obligație din prezentul Acord constituie o obligație continuă pentru Unitățile administrativ-teritoriale, Asociație și CASSA pe toată durata acestui Acord.

10.3 Separabilitatea

Oricând este posibil, fiecare prevedere a prezentului Acord va fi interpretată astfel încât să fie validă în contextul legilor în vigoare, dar dacă vreo prevedere a prezentului Acord va fi invalidată sau blocată de legile în vigoare, acea prevedere va fi inaplicabilă în măsura invalidității respective, fără a invalida restul prevederii sau prevederilor Acordului. Fără a contraveni cu cele de mai sus, Părțile vor depune toate eforturile pentru a realiza acele acte și/sau modificări care sunt necesare pentru a genera același rezultat legal și/sau economic care a fost avut în vedere la momentul încheierii prezentului Acord.

10.4 Scutirea de imunitate

10.4.1 Fiecare Unitate administrativ-teritorială renunță, prin prezentul act, la orice pretenții de imunitate în legătură cu acțiunile de aplicare a Acordului sau de aplicare a unei decizii intermediare sau finale a unui tribunal de arbitraj, constituită conform Acordului, incluzând imunitatea față de acționarea în instanță, de jurisdicție sau imunitatea proprietății.

10.4.2 Nici un element din prezentul Acord nu va fi interpretat ca scutire, renunțare sau altă modificare a imunităților, privilegiilor sau excepțiilor BEI acordate prin Statutul său, prin convenții internaționale sau alte legi aplicabile.

10.5 Renunțare

Capacitățile, drepturile și remediile BEI din acest Acord sunt cumulative și nu exclud nici o altă capacitate, drept sau remediu pe care le poate avea BEI. Orice exercitare singulară sau parțială a unei capacități, drept sau remediu din cadrul acestui Acord de către BEI nu va împiedica exercitarea acestora în viitor, sau a altora dintre capacități, drepturi sau remedii. Amânarea de către BEI a exercitării vreunei capacități, drept sau remediu din cadrul acestui Acord nu va reprezenta o renunțare

la acel drept sau remediu, respectiv neexercitarea de către BEI a vreunei capacități, drept sau remediu nu vor împiedica BEI să exercite respectiva capacitate, drept sau remediu în viitor.

10.6 Costuri

Unitățile administrativ-teritoriale și/sau CASSA vor suporta toate taxele, impozitele, comisioanele și alte costuri de orice natură, incluzând taxa de timbru și taxele de înregistrare rezultate din executarea sau implementarea Acordului sau a documentelor aferente, și din constituirea, perfectarea, înregistrarea sau aplicarea oricărei garanții pentru Împrumut.

Unitățile administrativ-teritoriale și/sau CASSA vor suporta toate costurile și cheltuielile, incluzând cele profesionale, bancare sau de schimb valutar, înregistrate în legătură cu elaborarea, implementarea și monitorizarea acestui Acord sau a documentelor aferente, incluzând amendamentele la acestea, și respectiv din constituirea, administrarea și realizarea oricărei garanții pentru Împrumut, dacă există.

BEI va furniza suport documentar pentru orice astfel de taxe sau cheltuieli cu paisprezece (14) zile înainte ca plata solicitată pentru acestea să devină scadentă.

10.7 Reziliere

Acest Acord se va rezilia, fără a afecta vreo obligație anterioară, la data rambursării integrale sau la data eliberării irevocabile de obligațiile Împrumutului în cadrul Contractului de Finantare și respectiv rezilierea sau anularea Contractului de Finantare, în funcție de care din aceste date este mai recentă.

10.8 Limba

Acest Acord a fost încheiat în limba engleză.

10.9 Notificări

10.9.1 Comunicări în scris

Orice comunicare în cadrul sau în legătură cu acest Acord se va realiza în scris și, dacă nu este altfel precizat, transmisă prin fax sau poștă.

10.9.2 Adrese

Adresele și numerele de fax (și departamentul și funcționarul sau agentul, dacă e cazul, în atenția căruia se va face comunicarea) fiecărei Părți, pentru comunicarea sau transmiterea de documente în cadrul sau în legătură cu acest Acord sunt următoarele:

(i)

Pentru BEI:

Banca Europeană de Investiții

Pentru Unitățile administrativ-teritoriale: *Denumirea și adresa completă a fiecărei Unități administrativ-teritoriale*

Pentru Asociație

Asociația Regională pentru Dezvoltarea Infrastructurii din Bazinul Someș – Tisa

Pentru CASSA	S.C. Compania de Apă Someș S.A.
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

sau

- (ii) orice altă adresă sau număr de fax sau departament sau angajat, dacă este cazul, pe care Partea le poate notifica celeilalte Părți în termen de cel puțin cinci (5) zile lucrătoare.

10.9.3 Livrare

- (i) Orice comunicare sau document expediate de o persoană către alta în cadrul sau în legătură cu acest Acord va avea efect numai dacă:
- (a) Atunci când se realizează prin fax, este primită într-o formă lizibilă; sau
 - (b) Atunci când se realizează prin poștă, dacă a fost depusă la adresa relevantă, sau în termen de cinci (5) zile lucrătoare de la depunere în căsuță poștală, în plic adresat cu respectiva adresă.

și, dacă este specificat un anumit departament sau funcționar ca parte a detaliilor de adresare prevăzute în Clauza 10.9.2, dacă este adresată celui departament sau persoane.

- (ii) Orice comunicare sau document expediate către BEI vor avea efect numai când sunt primite efectiv de către BEI și dacă este notat explicit spre atenția departamentului sau funcționarului

notificate în scris Împrumutatului înainte de, sau la data la care BEI devine Parte (sau orice alt departament sau funcționar pe care BEI le menționează în acest sens).

10.9.4 Notificarea adresei și numărului de fax

În mod prompt la primirea de notificare a unei adrese sau număr de fax sau de schimbare a numărului de fax sau adresei ca urmare a Clauzei 10.9.2 sau la schimbarea propriei adrese sau număr de fax, o Parte va notifica toate celelalte Părți.

10.9.5 Limba engleză

- (i) Orice notificare emisă în cadrul sau în legătură cu prezentul Acord trebuie să fie în limba engleză;
- (ii) Toate celelalte documente prevăzute în cadrul sau în legătură cu acest Acord trebuie să fie:
 - (a) în limba engleză; sau
 - (b) dacă nu sunt în engleză, și dacă este solicitat de BEI, însoțite de o traducere autorizată în engleză și, în acest caz, traducerea în engleză va prevala, cu excepția cazului în care documentul este unul de constituire, statutar sau alt tip de document oficial.

ÎN CONSECINȚĂ, părțile au încheiat prezentul Acord la data înscrisă mai sus, în Cluj-Napoca, în douăsprezece (12) exemplare originale, un (1) original fiind transmis fiecărei părți.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

De: _____

Nume:

Funcție:

JUDEȚUL CLUJ

De: _____

Nume:

Funcție:

JUDEȚUL SALAJ

De: _____

Nume:

Funcție:

MUNICIPIUL ZALĂU

De: _____

Nume:

Funcție:

MUNICIPIUL DEJ

De: _____

Nume:

Funcție:

MUNICIPIUL GHERLA

De: _____

Nume:

Funcție:

ORAȘUL HUEDIN

De: _____

Nume:

Funcție:

ORAȘUL JIBOU

De: _____

Nume:

Funcție:

ORAȘUL CEHU SILVANIEI

De: _____

Nume:

Funcție:

ORAȘUL ȘIMLEU SILVANIEI

De: _____

Nume:

Funcție:

**ASOCIAȚIA REGIONALĂ PENTRU
DEZVOLTAREA INFRASTRUCTURII DIN
BAZINUL SOMEȘ- TISA**

De: _____

Nume:

Funcție:

S.C. COMPANIA DE APĂ SOMEȘ S.A.

De: _____

Nume:

Funcție: